

SHIJIEJINGDIANSHUIQIANGUSHI

世界 经典睡前故事

[阿拉伯] 佚名 著 罗自国 编译

一千零一夜
精选

吉林出版集团股份有限公司
全国百佳图书出版单位

shijiejingdianshuiqiangushi

世界经典睡前故事

一千零一夜

[阿拉伯]佚名 著 罗自国 编译

吉林出版集团股份有限公司
全国百佳图书出版单位

一千零一夜 / (阿拉伯) 佚名著 ; 罗自国编译. —
长春 : 吉林出版集团股份有限公司, 2015. 11

(世界经典睡前故事)

ISBN 978-7-5534-9132-5

I. ①一… II. ①佚… ②罗… III. ①故事课—学前
教育—教学参考资料 IV. ①G613.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第249667号

一千零一夜

YIQIANLINGYIYE

著 者 [阿拉伯]佚名
编 译 罗自国
责任编辑 赵黎黎
设计制作 长春智鹏动漫学校
开 本 20
字 数 30千
印 张 5
定 价 15.00元
版 次 2016年4月第1版
印 次 2016年4月第1次印刷
印 刷 吉林华商数码印务有限公司

出 版 吉林出版集团股份有限公司
发 行 吉林出版集团股份有限公司
地 址 长春市绿园区泰来街1825号
电 话 总编办: 0431-88029858
发行部: 0431-88029836
邮 编 130011

书 号 ISBN 978-7-5534-9132-5

版权所有 翻印必究



目 录

国王和他的一千零一夜	1	母女行骗记	50
猫和老鼠的故事	7	国王和哈桑	58
阿里巴巴和四十大盗	9	哈桑发财记	64
商人买烧饼	16	一封假信	68
渔人的故事	20	国王和猎鹰	73
阿拉丁和神灯	23	渔夫和猴子	75
水牛和毛驴的故事	31	辛伯达航海	80
终生不笑的人	36	“懂鸟语”的恶仆	85
沙林和祖曼绿蒂	42	朱德尔与两个哥哥	89





。 国王和他的一千零一夜 。



gǔ shí hou xiāng chuán zài hǎi dǎo shang yǒu yí gè sà sāng wáng guó
古时候，相传在海岛上有一个萨桑王国，
guó wáng míng jiào shān nǚ yà shān nǚ yà guó wáng měi tiān yào qū yí gè nǚ
国王名叫山努亚。山努亚国王每天要娶一个女
zǐ dàn měi dào dì èr tiān zǎo chen de shí hou biàn cán kù de shā diào
子。但每到第二天早晨的时候，便残酷地杀掉
zhè ge nǚ zǐ zhè yàng nián fù yì nián chí xù le sān gè nián tóu er
这个女子。这样年复一年，持续了三个年头儿，
tā zhěng zhěng shā diào le yì qiān duō gè nǚ zǐ
他整整杀掉了一千多个女子。

bǎi xìng zài zhè zhǒng shā lù zhōng huáng kǒng bù ān de shēng huó zhēng
百姓在这种杀戮中惶恐不安地生活，争

xiāng dài zhe nǚ ér táo wǎng tā xiāng zhěng gè guó jiā de fù nǚ yǒu de
相带着女儿逃往他乡。整个国家的妇女，有的

sǐ yú guó wáng de nuè shā yǒu de táo zhī yāo yāo zǎi xiàng zhǎo biàn zhěng
死于国王的虐杀，有的逃之夭夭。宰相找遍整

gè chéng shì hěn nán zhǎo dào yí gè nǚ zǐ dàn guó wáng réng rán zhǐ gù
个城市，很难找到一个女子，但国王仍然只顾

wēi bī zǎi xiàng zǎi xiàng huái zhe kǒng jù yōu chóu de xīn qíng huí dào xiàng fǔ
威逼宰相，宰相怀着恐惧、忧愁的心情回到相府。

zǎi xiàng yǒu liǎng gè nǚ ér zhǎng nǚ míng jiào sāng lǔ zhuó èr nǚ
宰相有两个女儿，长女名叫桑鲁卓，二女

ér míng jiào duō yà dé sāng lǔ zhuó cōng huì dà fāng xué shí
儿名叫多亚德。桑鲁卓聪慧大方、学识

yuān bó tā jiàn dào fù qīn yōu yù de huí dào
渊博，她见到父亲忧郁地回到

jiā zhōng biàn wèn dào bà ba nín wèi shén me
家中，便问道：“爸爸，您为什么

yōu chóu fán nǎo ne zǎi xiàng tīng le nǚ ér
忧愁烦恼呢？”宰相听了女儿

de huà biàn jiāng shì qing jīng guò gào su le
的话，便将事情经过告诉了

nǚ ér sāng lǔ zhuó tīng hòu shuō dào
女儿。桑鲁卓听后，说道：

bà ba ràng wǒ jià gěi guó wáng ba
“爸爸，让我嫁给国王吧，

huò xǔ wǒ jìn gōng hòu kě yǐ shè fǎ
或许我进宫后，可以设法





hé tā cháng jiǔ de shēng huó xià qù wǒ yào zhěng jiù qiān qiān wàn wàn de nǚ
和他长久地生活下去。我要拯救千千万万的女
zǐ! ” “bù! nǐ qiān wàn bù néng qù mào xiǎn! ” “bà ba xiàn zài
子!” “不! 你千万不能去冒险!” “爸爸, 现在
kàn lái yě méi yǒu bié de bàn fǎ le yú shì sāng lǔ zhuó jìn le gōng
看来也没有别的办法了!” 于是, 桑鲁卓进了宫。

guó wáng yí jiàn dào zhè wèi měi lì jué lún de gū niang
国王一见到这位美丽绝伦的姑娘,
dùn shí xǐ bù zì jīn dāng chǎng jiù jiǎng shǎng le zǎi xiàng
顿时喜不自禁, 当场就奖赏了宰相。

sāng lǔ zhuó yí jiàn guó wáng jiù bēi tòng de kū qì
桑鲁卓一见国王, 就悲痛地哭泣。

guó wáng wèn dào: “nǐ wèi shén me shāng xīn?” “dà
国王问道: “你为什么伤心?” “大

wáng wǒ yǒu gè zuì ài de mèi mei xī
王, 我有个最爱的妹妹, 希

wàng dà wáng shī ēn ràng wǒ hé tā zài jiàn
望大王施恩, 让我和她再见

yí miàn zuì hòu gào bié guó wáng
一面, 最后告别。” 国王

yǐ bèi gū niang mí zhù le dāng jí
已被姑娘迷住了, 当即

jiù dā yīng le tā de yāo
就答应了她的要

qiú pài rén jiē lái duō yà
求, 派人接来多亚

dé duō yà dé lái dào
德。多亚德来到





gōng zhōng kàn
宫中，看

jiàn jiě jie shí fēn gāo xìng tā
见姐姐，十分高兴。她

liǎ yí kuài er zuò zài chuáng biān tán xiào duō
俩一块儿坐在床边谈笑。多

yà dé shuō dào jiě jie nǐ dé qǐ shì nǐ fēi yào gěi wǒ jiǎng gè
亚德说道：“姐姐，你得起誓，你非要给我讲个
gù shì bù kě ràng wǒ men kuài kuài lè lè de guò yí yè ba zhǐ
故事不可，让我们快快乐乐地过一夜吧！”“只
yào wēi wàng fú rén de guó wáng yǔn xǔ wǒ kě shì fēi cháng yuàn yì jiǎng de
要威望服人的国王允许，我可是非常愿意讲的
ya。” guó wáng yuán běn yì zhí qíng xù bù níng wú fǎ rù shuì tīng le
呀。”国王原本一直情绪不宁，无法入睡，听了

sāng lǚ zhuó jiě mèi de tán huà yǐn qǐ le tā tīng gù shì de xìng qù
桑鲁卓姐妹的谈话，引起了 he 听故事的兴趣，
biàn xīn rán yīng yǔn yú shì jiě jie jiù gěi mèi mei jiǎng le yí gè gù shì
便欣然应允。于是，姐姐就给妹妹讲了一个故事。

sāng lǚ zhuó jiǎng de gù shì wú bǐ jīng cǎi yí xià zì jiù xī yǐn
桑鲁卓讲的故事无比精彩，一下子就吸引
le guó wáng shān nǚ yà hé mèi mei duō yà dé dàn zhèng jiǎng dào zuì jīng cǎi
了国王山努亚和妹妹多亚德。但正讲到最精彩
shí xióng jī jiào le qǐ lái tiān kāi shǐ liàng le tā mǎ shàng tíng zhù
时，雄鸡叫了起来，天开始亮了。她马上停住
bú zài jiǎng xià qù mèi mei duō yà dé shuō dào jiě jie nǐ jiǎng de
不再讲下去。妹妹多亚德说道：“姐姐，你讲的



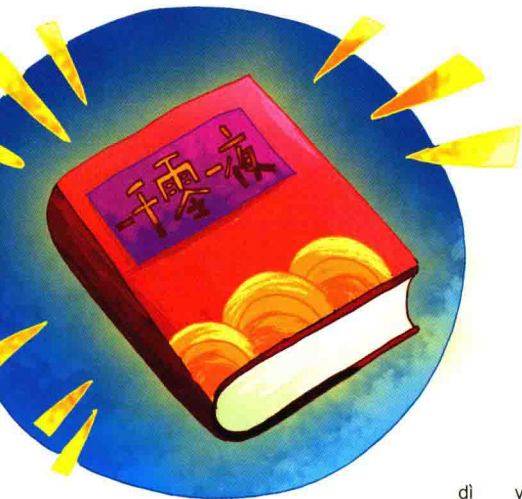
gù shì duō me yǒu qù duō me jīng cǎi ya jiě jie sāng lǚ zhuó shuō
故事多么有趣，多么精彩呀！”姐姐桑鲁卓说
dào ruò méng guó wáng kāi ēn ràng wǒ huó xià qù nà me jīn yè wǒ
道：“若蒙国王开恩，让我活下去，那么，今夜我
hái yǒu bǐ zhè gèng yǒu qù gèng hǎo tīng gèng jīng cǎi de gù shì ne
还有比这更有趣、更好听、更精彩的故事呢！”

guó wáng tīng le zhè jù huà àn xiǎng zhè ge gù shì què shí tīng xī yǐn
国王听了这句话，暗想：“这个故事确实挺吸引
rén de wǒ zàn qiě bù shā tā děng tā jiǎng wán gù shì zài shuō ba
人的。我暂且不杀她，等她讲完故事再说吧。”

yú shì guó wáng shàng cháo qù le zǎi xiàng zhǔn bèi hǎo le shòu yī
于是，国王上朝去了。宰相准备好了寿衣，
běn yǐ wéi huì tì zì jǐ de nǚ ér shōu shī kě guó wáng què máng yú xià
本以为会替自己的女儿收尸。可国王却忙于下
dá gè zhǒng mìng lìng yì zhí dào hěn wǎn yě méi yǒu yāo qiú zǎi xiàng zài gěi
达各种命令，一直到很晚也没有要求宰相再给
tā zhǎo nǚ zǐ lái zǎi xiàng gǎn dào fēi cháng chī jīng
他找女子来，宰相感到非常吃惊。

dì èr tiān yè lǐ sāng lǚ zhuó jì xù jiǎng tā de gù shì zhí
第二天夜里，桑鲁卓继续讲她的故事，直
dào xióng jī gāo chàng tā yòu shuō ruò méng guó wáng kāi ēn ràng wǒ huó
到雄鸡高唱，她又说：“若蒙国王开恩，让我活
xià qù nà me xià yí yè wǒ de gù shì bǐ zhè ge hái yào jīng cǎi
下去，那么，下一夜我的故事比这个还要精彩
yǒu qù de duō ne guó wáng yòu tóng yì le jiù zhè yàng sāng lǚ
有趣得多呢！”国王又同意了。就这样，桑鲁
zhuó měi tiān jiǎng yí gè gù shì guó wáng měi tiān dōu xiǎng wǒ zàn qiě bù
卓每天讲一个故事，国王每天都想：“我暂且不





shā tā , děng tā jiǎng wán gù shi zài
杀她，等她讲完故事再
shuō 。" rì fù yí rì , sāng lǔ zhuó
说。”日复一日，桑鲁卓
de gù shi wú qióng wú jìn , yí gè
的故事无穷无尽，一个
bǐ yí gè jīng cǎi , yì zhí jiǎng dào
比一个精彩，一直讲到

dì yī qiān líng yí yè 。 sāng lǔ zhuó yì gòng
第一千零一夜。桑鲁卓一共

jiǎng le yì qiān líng yí gè gù shi zhōng yú gǎn dòng le guó wáng tā shuō
讲了一千零一个故事，终于感动了国王。他说：

wǒ qǐ shì wǒ jué dìng bù shā nǐ le nǐ de gù shi ràng wǒ gǎn dòng
“我起誓，我决定不杀你了，你的故事让我感动。

wǒ jiāng bǎ zhè xiē gù shi jì lù xià lái yǒng yuǎn bǎo cún 。” yú shì ,
我将把这些故事记录下来，永远保存。”于是，

biàn yǒu le zhè běn 《 yì qiān líng yí yè 》。
便有了这本《一千零一夜》。



智慧启迪

智慧和毅力能够创造奇迹。优
美的故事能触动人的灵魂，是人类
智慧的结晶。



猫和老鼠的故事

yí gè yòu hēi yòu lěng de yè , yì zhī māo yòu lèi yòu è , dào
chù zhǎo dōng xī chī 。
一个又黑又冷的夜，一只猫又累又饿，到处找东西吃。

tā fā xiàn yí gè shù xià de lǎo shǔ dòng , shàng qián qiāo mén , xiǎo
lǎo shǔ dǎ kāi yì tiáo xiǎo mén fèng er , fā xiàn shì zhī māo , xià de mǎ
shàng suō le huí qù , zài yě bù kěn kāi mén 。
它发现一个树下的老鼠洞，上前敲门。小老鼠打开一条小门缝儿，发现是只猫，吓得马上缩了回去，再也不肯开门。

māo zhuāng chū shí fēn xū ruò de yàng zi , shuō : “ shǔ lǎo dì ya ,
nǐ jiù kě lián kě lián wǒ , ràng wǒ jìn qù zhù yì wǎn ba , wǒ yǐ jīng
hǎo jǐ tiān méi chī dōng xī le ya ! ” lǎo shǔ zài dòng lǐ jǐn hù zhe mén ,
shuō : “ nǐ shì wǒ de dí rén , fàng nǐ jìn lái , nǐ huì chī le wǒ de 。 ”
猫装出十分虚弱的样子，说：“鼠老弟呀，你就可怜可怜我，让我进去住一晚吧！我已经好几天没吃东西了呀！”老鼠在洞里紧护着门，说：“你是我的敌人，放你进来，你会吃了我的。”



māo zhuǎn dòng le jǐ xià yǎn
猫转动了几下眼

jīng yòu piàn lǎo shǔ shuō wǒ xiàn
睛，又骗老鼠说：“我现

zài yǐ jīng kuài yào sǐ le nǐ jiù
在已经快要死了，你就

jiù jiù wǒ ba lǎo shǔ shí pò le
救救我吧。”老鼠识破了

tā de huā yán qiǎo yǔ jiān chí bù
它的花言巧语，坚持不

kāi mén māo è hěn hěn de shuō
开门。猫恶狠狠地说：

nǐ zhè ge jiā huò jìng rán jiàn sǐ bú jiù
“你这个家伙竟然见死不救，

wǒ jiù suàn sǐ le yě bú huì fàng guò nǐ lǎo
我就算死了也不会放过你！”老

shǔ hài pà le yòu hěn tóng qíng māo jiù ràng tā jìn le zì jǐ de jiā
鼠害怕了，又很同情猫，就让它进了自己的家。

bú liào māo xiū xi zhī hòu huī fù le tǐ lì jiù pū xiàng lǎo shǔ lǎo
不料，猫休息之后恢复了体力，就扑向老鼠。老

shǔ duǒ lái duǒ què dà shēng hǎn jiù mìng yì tiáo gǒu kuáng jiào zhe pǎo guò lái
鼠躲来躲去，大声喊救命。一条狗狂叫着跑过来。

māo jí máng cóng dòng lǐ tiào chū lái xiǎng táo zǒu yè sè hěn shēn māo xíng
猫急忙从洞里跳出来，想逃走。夜色很深，猫行

dòng yòu kuài gǒu méi kàn qīng yǐ wéi
动又快，狗没看清，以为

shì zhī hú li jié guǒ jiù bǎ tā
是只狐狸，结果就把它

yì kǒu yǎo sǐ le
一口咬死了。



智慧启迪

不要相信坏人的花言巧语，做坏事一定会得到惩罚。



阿里巴巴和四十大盗



cóng qián zài yí zuò chéng shì lǐ yǒu yí gè shēng huó pín kǔ de
从前，在一座城市里，有一个生活贫苦的
rén míng jiào ā lǐ bā bā tā zhěng tiān kào zhe dǎ chái wéi chí shēng huó
人名叫阿里巴巴。他整天靠着打柴维持生活。
tā yǒu yí gè gē ge wéi rén shí fēn tān lán
他有一个哥哥，为人十分贪婪。

yì tiān ā lǐ bā bā zài shān zhōng dǎ chái tū rán yǒu yì
一天，阿里巴巴在山中打柴。突然，有一
zhī sì shí gè rén de qiáng dào duì wu qí mǎ bēn guò lái tā tōu
支四十个人的强盗队伍骑马奔过来。他偷
tōu duǒ le qǐ lái qiáng dào men zài yí kuài dà yán shí qián tíng le
偷躲了起来。强盗们在一块大岩石前停了
xià lái shǒu lǐng hǎn dào zhī ma kāi mén yán shí shàng jìng rán
下来，首领喊道：“芝麻开门。”岩石上竟然
chū xiàn le yí shàn dǎ kāi de shí mén tā men zǒu le
出现了一扇打开的石门，他们走了
jìn qù guò le hǎo yí huì er qiáng dào men
进去。过了好一会儿，强盗们
cái chū lái jiào le shēng zhī ma guān
才出来，叫了声“芝麻关
mén nà mén yòu guān shàng le
门”，那门又关上了。
qiáng dào men qí zhe mǎ zǒu le
强盗们骑着马走了，





ā lǐ bā bā děng tā men zǒu de hěn yuǎn le
阿 里 巴 巴 等 他 们 走 得 很 远 了

cái zǒu jìn shí dòng shí dòng lǐ dào chù dōu
才 走 进 石 洞 。 石 洞 里 到 处 都

shì qiáng dào men qiǎng lái de jīn yín zhū bǎo
是 强 盗 们 抢 来 的 金 银 珠 宝 。

ā lǐ bā bā zhuāng le zhěng zhěng liǎng dài jīn
阿 里 巴 巴 装 了 整 整 两 袋 金

bì huí jiā 。
币 回 家 。

ā lǐ bā bā de shēng huó fù yù le qǐ lái tā de gē ge gǎn
阿 里 巴 巴 的 生 活 富 裕 了 起 来 。 他 的 哥 哥 感

dào shí fēn qí guài ā lǐ bā bā jiù bǎ shí dòng de mì mì gào su le
到 十 分 奇 怪 。 阿 里 巴 巴 就 把 石 洞 的 秘 密 告 诉 了

tā tān xīn de gē ge tīng hòu shí fēn gāo xìng mǎ shàng gǎn le shí tóu
他 。 贪 心 的 哥 哥 听 后 十 分 高 兴 ， 马 上 赶 了 十 头

luó zi dài zhe xǔ duō má dài dào shān zhōng qù tā jìn dòng de shí hou
骡 子 ， 带 着 许 多 麻 袋 到 山 中 去 。 他 进 洞 的 时 候 ，

wèi le fáng zhǐ bié rén kàn jiàn jiù yòng kǒu lìng bǎ mén guān shàng le bú
为 了 防 止 别 人 看 见 ， 就 用 口 令 把 门 关 上 了 。 不

liào tā xiǎng chū dòng de shí hou què yīn wèi jí dù xīng fèn wàng le kāi mén
料 ， 他 想 出 洞 的 时 候 却 因 为 极 度 兴 奋 忘 了 开 门

de kǒu lìng qiáng dào men huí lái hòu fā xiàn le tā jiù bǎ
的 口 令 。 强 盗 们 回 来 后 ， 发 现 了 他 ， 就 把

tā shā le bǎ tā de shī tǐ cáng zài shí dòng lǐ miàn guò le
他 杀 了 ， 把 他 的 尸 体 藏 在 石 洞 里 面 。 过 了

xǔ duō tiān ā lǐ bā bā bú jiàn gē ge huí lái jiù qiāo qiāo
许 多 天 ， 阿 里 巴 巴 不 见 哥 哥 回 来 ， 就 悄 悄



de liū jìn shān dòng , bǎ tā de shī tǐ tōu zǒu le 。
地溜进山洞，把他的尸体偷走了。

yì tiān , ā lǐ bā bā de nǚ pú fā xiàn yǒu liǎng gè rén tōu tōu
一天，阿里巴巴的女仆发现有两个人偷偷
zài zhǔ rén jiā de mén shang huà le gè jì hào , jué de qí guài , yú shì ,
在主人家的门上画了个记号，觉得奇怪，于是，
tā jiù zài chéng lǐ suǒ yǒu rén jiā de mén shang dōu huà le yí gè xiāng tóng de
她就在城里所有人家的门上都画了一个相同的
jì hào 。
记号。

yuán lái , qiáng dào men huí dào shí dòng , kàn jiàn lǐ miàn de shī tǐ
原来，强盗们回到石洞，看见里面的尸体
méi le , rèn wéi hái yǒu rén zhī dào tā men de mì mì 。 yú shì , qiáng
没了，认为还有人知道他们的秘密。于是，强
dào shǒu lǐng mìng lìng liǎng gè qiáng dào chá qīng zhè jiàn shì hòu , xiǎng zài yè lǐ
盗首领命令两个强盗查清这件事后，想在夜里
dài rén qù bǎ zhī dào shí dòng de rén shā
带人去把知道石洞的人杀
diào 。 shéi zhī tā men wǎn shàng dào
掉。谁知他们晚上到







chéng lǐ yí kàn suǒ yǒu de fáng zi jìng yǒu xiāng tóng de jì hào qiáng dào
城里一看，所有的房子竟有相同的记号。强盗
shǒu lǐng hěn shēng qì tā jué dìng qīn zì zǒu yí tàng
首领很生气，他决定亲自走一趟。

qiáng dào shǒu lǐng mǎi le sān shí bā zhī tán zi yì zhī chéng mǎn yóu
强盗首领买了三十八只坛子，一只盛满油，
qí yú de ràng shèng xià de sān shí qī gè qiáng dào cáng le jìn qù zài tài
其余的让剩下的三十七个强盗藏了进去。在太
yáng kuài luò shān de shí hòu tā huà le zhuāng yòng lú tuō zhe zhè xiē tán
阳快落山的时候，他化了装，用驴驮着这些坛
zi lái dào ā lǐ bā bā de jiā tā dǎ kāi nà zhī chéng mǎn yóu de tán
子来到阿里巴巴的家。他打开那只盛满油的坛
zi gěi ā lǐ bā bā kàn tā shuō zì jǐ shì yóu fàn zi qǐng qiú
子，给阿里巴巴看。他说自己是油贩子，请求
jiè zhù yì wǎn ā lǐ bā bā rè qíng de huān yíng le tā bìng ràng tā
借住一晚。阿里巴巴热情地欢迎了他，并让他
bǎ tán zi fàng zài yuàn zi lǐ qiáng dào shǒu lǐng hé tán zi lǐ de qiáng dào
把坛子放在院子里。强盗首领和坛子里的强盗
yuē dìng zhǐ yào tīng dào tā cóng chuāng zi lǐ rēng chū de shí zǐ er shēng
约定，只要听到他从窗子里扔出的石子儿声，
jiù yì qǐ dòng shǒu
就一起动手。

yè lǐ ā lǐ bā bā qǐng qiáng dào shǒu lǐng hē jiǔ
夜里，阿里巴巴请强盗首领喝酒，
nǚ pú fā xiàn yì zhī dēng lǐ de yóu shāo guāng le jiù xiǎng
女仆发现一只灯里的油烧光了，就想
wèi tā jiā diǎn er yóu tā xiǎng qǐ yóu fàn zi chéng yóu de
为它加点儿油。她想起油贩子盛油的

